

(注) 郵便による所得証明書等の申請は、市外に転出している方で本人が申請される場合に限りです。

Atención: El servicio de emisión y envío a través del correo, del comprobante de renta u otros, es limitado para la persona que se mudó para fuera del Municipio de Ota y solamente cuando la propia persona realiza la solicitud.

市民税・納税関係証明交付申請書 (郵送用)

(スペイン語版)

Solicitud de Emisión del Comprobante de Renta y de Recolecta de Impuestos (Solicitud Vía Correo)

(宛先) 太田市長

Vd. Excelentísimo Sr. Alcalde del Mun. de Ota

Fecha: Año: 年 Mes: 月 Día: 日

現住所 Actual Dirección				
旧住 Dirección Antigua (太田市こいたときの住所) (De cuando residía en Ota)				
フリガナ Lectura japonesa del Nombre				
該当者氏名 (とりたい人) Nombre Completo				
生年月日 Fecha Nac.		明・大・昭・平 Año:	年 Mes:	月 Día: 日
連絡先電話番号 (昼間連絡がとれるところ) No. Tel. para Contacto (Contacto durante el día)				
使用目的 Finalidad de Uso (Para trámite de:)	<ul style="list-style-type: none"> ・児童手当申請用 Subsidio Infantil ・融資 Financiamiento ・扶養申請 Familiar Dependiente ・市営住宅申請 Inmueble Municipal ・VISA ・学校 Escuela ・その他 Otros () 			
必要な証明と通数 Documento(s) Necesario(s) y la Cantidad de Vía(s) Nota: AF → Año Fiscal 所得証明等について お問合せ先 市民税課 0276-47-1931 Informes del Comprobante de Renta, etc.: División de Tributación ☎0276-47-1931	所得証明書 Comprobante de Renta	所得証明書 (課税額・控除内訳なし) Comprobante de Renta (Sin la especificación del contenido de la deducción y del valor de tributación)	AF 年度 (Ref. año 年分)	通 vía(s)
		所得・課税 (非課税) 証明 (課税額・控除内訳あり) Comprobante de Renta y Tributación (o de Exención de Impuesto) (Con la especificación del contenido de la deducción y del valor de la tributación.)	AF 年度 (Ref. año 年分)	通 vía(s)
		課税証明書 Comprobante de Tributación	AF 年度	通 vía(s)
		非課税証明書 Comprobante de Exención de Impuesto	AF 年度	通 vía(s)
必要な証明と通数 Documento(s) Necesario(s) y la Cantidad de Vía(s) Nota: IRMP → Impuesto Residencial Municipal y Provincial; ISSN → Impuesto de Seguro Salud Nacional; IBI → Impuesto sobre Bienes Inmuebles; IVL → Impuesto sobre Vehículo Liviano 納税証明等について お問合せ先 収納課 0276-47-1936 Informes del Certificado de Negativa de Impuestos, etc.: División de Recolecta de Impuestos ☎0276-47-1936	納税証明書 Certificado de Negativa de Impuestos	市民税 IRMP 軽自動車税 IVL 国民健康保険税 ISSN 固定資産税 IBI (都市計画税を含む)	左欄の該当する税目に○ をしてください AF 年度 通	
		法人市民税 Impuesto de Renta Municipal de Persona Jurídica	事業年度 Año Fiscal 年 月 日 ～ 年 月 日	通 vía(s)
		滞納処分を受けたことのない証明 Certificado que no fué objeto de medidas contra los impuestos en deuda y no pagados	年 月 日 ～ 年 月 日	通 vía(s)
		完納証明書 Comprobante de Pago Completo		通 vía(s)
※ 法人名義の証明書を申請する場合は、法人印 (代表者印) を必ず押印してください。 Selle sin falta con el sello de persona jurídica (sello del representante) en el caso de solicitud de comprobante del titular de persona jurídica. 委任状または代理人選任届に押印し添付してある場合を除く。Excepto en el caso de anexar el documento de procuración o nombramiento de representante, debidamente sellado. ※ 酒税法の場合、完納証明と滞納処分を受けたことのない証明が必要になります。 El comprobante de pago completo y el certificado referente a las medidas contra los impuestos en deuda y no pagados serán necesarios en el caso de la ley Tributaria de Bebidas Alcohólicas.				

(注) 郵便による所得証明書等の申請は、市外に転出している方で本人が申請される場合に限りです。

Atención: El servicio de emisión y envío a través del correo, del comprobante de renta u otros, es limitado para la persona que se mudó para fuera del Municipio de Ota y solamente cuando la propia persona realiza la solicitud.

市民税・納税関係証明交付申請書 (郵送用)

(スペイン語版)

Solicitud de Emisión del Comprobante de Renta y de Recolecta de Impuestos (Solicitud Vía Correo)

(宛先) 太田市長

Vd. Excelentísimo Sr. Alcalde del Mun. de Ota

Fecha: Año: 2020 年 Mes: 4 月 Día: 10 日

現住所 Actual Dirección	Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1		
旧住 Dirección Antigua (太田市いいたときの住所) (De cuando residía en Ota)	Ota-Shi Hama-Cho 2-35		
フリガナ Lectura japonesa del Nombre 該当者氏名 (とりたい人) Nombre Completo	カナヤマ ジョゼー タロウ Kanayama José Taro		
生年月日 Fecha Nac.	明・大・昭・平 1972 年 Mes: 9 月 Día: 10 日		
連絡先電話番号 (昼間連絡がとれるところ) No. Tel. para Contacto (Contacto durante el día)	0276-47-1111		
使用目的 Finalidad de Uso (Para trámite de:)	・児童手当申請用 Subsidio Infantil ・融資 Financiamiento ・扶養申請 Familiar Dependiente ・市営住宅申請 Inmueble Municipal VISA ・学校 Escuela ・その他 Otros ()		
必要な証明と通数 Documento(s) Necesario(s)	所得証明書 (課税額・控除内訳なし) Comprobante de Renta (Sin la especificación del de la deducción y del valor de la deducción)	AF 令和 2 年度 (Ref. año 1 年分)	1 通 via(s)
Ej: AF 令和 2 年度 (Ref. año 令和 1 年分) Ref. al período del día 1º de enero al 31 de diciembre de 2019 (R1)	所得証明書 (課税額・控除内訳あり) Comprobante de Renta y Tributación (o de n de Impuesto) (Con la especificación nido de la deducción y del valor de la)	AF 令和 2 年度 (Ref. año 1 年分)	1 通 via(s)
課税証明書の Division de Tributación ☎0276-47-1931	課税証明書 Comprobante de Tributación	AF 年度	通 via(s)
	非課税証明書 Comprobante de Exención de Impuesto	AF 年度	通

Ejemplo para Rellenar

※ **Documento de identificación:**

Suficiente 1 documento: **credencial de conductor**, pasaporte, tarjeta de permanencia **zairyu card**, etc.

Documento de identificación con foto, emitido por este país u órgano municipal o semejantes.

Necesario 2 documentos: (Ej: **Tarjeta de seguro salud + tarjeta de pensión**)

Tarjeta de seguro salud, tarjeta de pensión, tarjeta de seguro de cuidados y asistencia médica, etc.

● **Incluir en la Solicitud:**

① **Tasa de emisión:** ¥300 por cada comprobante (adquirir en el puesto de correo el vale postal "teigaku kogawase" del valor correspondiente)

② **Sobre respuesta:** escribir el destinatario (nombre y dirección del solicitante) colocar el sello en el sobre, para el envío del comprobante.

③ **Copia del documento de identificación:** incluir de acuerdo con el ítem "※" de arriba.

● **Dirección para enviar la solicitud:**

Comprobante de Renta → 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35

Ota Shiyakusho Shiminzei-Ka Shozei-Kakari

Certificado de Negativa de Impuestos → 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35

Ota Shiyakusho Shuunou-Ka Kanri-Kakari